

Addendum No 6
to Purchase-Sale Agreement (Contract)
NO. SM-1307/44/1-84
dated 19.08.2014

Дополнение № 6
к договору купли-продажи (контракту)
№ SM-1307/44/1-84
от 19.08.2014 года

24.12.2014

Between:

STEEL MONT TRADING Ltd, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and

SFTC "UKRINTERENERGO", Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Acting Director Rybachuk Valentin Leonidovich, acting on the basis of the Statute of enterprise and Order # 143-к/тр from 19.12. 2014, on the other hand, each of the Buyer and the Seller shall be referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties" have agreed to amend the terms of delivery of Coal under the Purchase-Sale Agreement (Contract) № SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 (further referred as the "Contract") by virtue whereof concluded the following Addendum:

1. The Parties have agreed that the Coal under the Specification №1 dated 19.08.2014 to the Contract during the validity period of this Addendum shall be delivered under the CPT terms, destination – Trypillia Dniprovsk station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707 and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002, according to International Rules of Incoterms 2010, taking into account the specifics stated herein.

2. Customs clearance of Coal and payment of all taxes and charges shall be made by the Buyer in the Ukrainian Black Sea ports (Illyichevsk, Yuzhny, TIS terminal) within 2 calendar days from the moment of finishing the discharge of shipment of Coal.

3. The Seller shall perform all necessary procedures and formalities to ensure supply of Coal to its destination as per clause 1 of this Addendum (including but not limited to payment of port charges, discharge of a ship, storage, railway car loading, delivery to the destination – Trypillia Dniprovsk station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707) and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002.

The Buyer shall sent to the Seller written obligatory instructions (by fax, mail, email etc.) for shipping of wagons and issuance of rw-bills withing 3 (three) days before starting of loading Coal in to wagons. Instructions shall contain full address, details of Coal consignee, special instructions from the Buyer and other necessary information. These instructions shall be final and shall not be changed or elaborated. Instructions, which have not required information, shall not

Между:

STEEL MONT TRADING Ltd., Великобритания, в дальнейшем Продавец, в лице Директора Хардипа Бери действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, с одной стороны, и ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО», Украина, далее Покупатель, в лице исполняющего обязанности директора Рыбаччука Валентина Леонидовича, действующего на основании устава предприятия и приказа № 143-к/тр от 19.12.2014 г., с другой стороны, далее каждый по отдельности Продавец и Покупатель, именуемый Стороной, а вместе Сторонами, договорились об изменении условий поставки Угля по договору купли-продажи (контракту) от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84 (далее по тексту – Контракт), в связи с чем подписали настоящее Дополнение о нижеследующем:

1. Стороны пришли к соглашению, что Уголь по Спецификации №2 от 24.09.2014 к Контракту в период действия данного Дополнения будет поставляться на условиях СРТ, станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002, в соответствии с Международными правилами Incoterms 2010, с учетом особенностей, указанных в этом Дополнении.

2. Таможенную очистку Угля и оплату всех налогов и сборов производит Покупатель в украинских морских портах Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) в течении 2 календарных дней с момента окончания выгрузки судовой партии Угля.

3. Продавец обязан выполнить все необходимые процедуры и формальности для обеспечения поставки Угля в место назначения на условиях п. 1 данного Дополнения (в том числе, но не исключительно, оплату портовых сборов, выгрузку из судна, хранение, погрузку в железнодорожные полувагоны, доставку до станции назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станции назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002). Покупатель направляет в адрес Продавца письменные (факс, письмо, электронное сообщение и т.д.) обязательные инструкции на отправку вагонов и оформление жд.накладных за 3 (трое) суток до начала погрузки Угля в вагоны. Инструкции должны содержать

be fulfilled. The Buyer shall be responsible for any wagon detention and any Coal delay in case of delay or nonproviding the instructions to the Seller, and providing instructions with insufficient instructions (destination station, title of cargo etc.).

4. In case of occurrence of documentarily confirmed additional expenses, connected to handling of Coal from motor vessel to railway wagons, the prices on which are subject to state regulation, and also change of stevedoring rates of stevedoring companies or handling rates of the Port, railway tariffs due to reasons not depending on the Seller, the price of Coal fixed in the Specification to the present Addendum to be revised by the Parties and shall be paid by the Buyer within 6 (six) swiss banking days from the date of issuance of the invoice by the Seller.

5. The Seller doesn't bear responsibility before the Buyer, the railroad and the consignee of the Coal for quality and quantity of Coal in the course of its transportation by the railroad and by results of Cargo unloading at a station of destination. «Forwarder» doesn't bear responsibility for shortage of the weight of the Cargo accepted by "Forwarder" in the "Port" and shipped to railway wagons if shortage doesn't exceed norm of natural losses totally with a margin error of scales.

Limit rates of natural losses of Cargo during the loading and unloading works in the port shall be stipulated according to "The resolution of STATE LOGISTICS COMMITTEE of the USSR of 29.03.1989 №. 21 about the statement of norms of natural losses of anthracites, stone and brown coals of all brands at sea and river transportations and loading and unloading works in the port".

Limit rates of natural losses of Cargo at storage in the port shall be stipulated according to "The resolution of STATE LOGISTICS COMMITTEE of the USSR of 11.08.1987 №. 109 about the statement of norms of natural losses of anthracites, stone and brown coals and briquettes from stone and brown coals at storage, unloading and transportations".

"Forwarder" doesn't bear responsibility for shortage of Cargo weight which quantity is determined by various means / methods / ways of measurement and also as a result of humidity loss.

6. The Buyer guarantees the following discharge rate at the destination station – 50-100 wagons per day.

7. The Buyer shall provide to the Seller all documents, stipulated in the clause 2.4 of the Contract, so the Seller could fulfill own obligations for delivery of Coal under conditions of the present Addendum. The Seller is obliged to return these documents to the Buyer after completion of procedures in connection with discharge of the motor vessel.

8. The Seller does not bear any responsibility for

complete address, requisites of the recipient of coal, special indications of the buyer and other necessary data. These instructions are final and do not undergo changes or additions. Instructions, which do not have necessary requisites, are not accepted. The buyer bears responsibility for simple wagons, and delay of coal in case of absence or late delivery of instructions to the seller, and providing instructions with insufficient instructions (station of destination, title of cargo etc.).

4. В случае возникновения дополнительных расходов, подтвержденных документально, связанных перевалкой Угля с судна на ж.д. вагоны, цены на которые подлежат государственному регулированию, а также изменения тарифов стивидорных компаний и/или аккордных ставок Порта, железнодорожных тарифов по независящим от Продавца причинам, цена Угля, зафиксированная в Спецификации к настоящему Дополнению, пересматривается Сторонами и будет оплачена Покупателем в течение 6 (шести) швейцарских банковских дней с момента выставления счета Продавцом.

5. Продавец не несет ответственность перед Покупателем, железной дорогой и получателем Угля за качество и количество Угля в процессе его транспортировки железной дорогой и по результатам выгрузки груза на станции назначения.

Экспедитор не несет ответственность за недостачу веса груза, принятого Экспедитором в Порту и отгруженного в ж/д вагоны, если недостача не превышает нормы естественной убыли суммарно с погрешностью весов.

Предельные нормы естественной убыли груза при погрузочно-разгрузочных работах в порту определяются согласно «Постановления ГОССНАБА СССР от 29.03.1989 №21 об утверждении норм естественной убыли антрацитов, каменных и бурых углей всех марок при морских и речных перевозках и погрузочно-разгрузочных работах в порту».

Предельные нормы естественной убыли груза при хранении в порту определяются согласно «Постановления ГОССНАБА СССР от 11.08.1987 №109 об утверждении норм естественной убыли антрацитов, каменных и бурых углей и брикетов из каменных и бурых углей при хранении, разгрузке и перевозках».

Экспедитор не несет ответственность за недостачу груза, количество которого определено различными средствами/методами/способами измерения, а также в результате потери влажности.

6. Покупатель гарантирует норму выгрузки вагонов на станции назначения – 50-100 вагонов в сутки.

7. Для выполнения Продавцом своих обязательств по доставке Угля на условиях данного Дополнения Покупатель предоставит Продавцу документы, указанные в п. 2.4. Контракта. Продавец обязуется

contamination of Coal at route to destination station.

9. The price of Coal supplied under present Addendum shall be stipulated in the Specifications to this Addendum under CPT terms, destination – Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707 and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002, according to International Rules of Incoterms 2010.

10. The Seller will provide at its own expense an independent inspection (SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna or another inspection company at Seller's option) of the quantity and quality of the Coal during the discharge of the vessel with possible participation of Buyer's/Consignee's representatives upon request from the Buyer in such inspection. Certificate of quality of coal (or other document confirming the quality) should include following parameters:

- Ash content on dry basis (ADB);
- Ash content on as received basis (AARB);
- Moisture content on as received basis (AARB);
- Volatile Matter content on dry-ash free basis (VMDAFB);
- Volatile Matter content on dry basis (VMDB);
- Gross calorific value on dry basis (GDB);
- Net calorific value on as received basis (net calorific value as received);
- Sulphur content on as received basis (SARB);
- Sulphur content on dry basis (SDB).

The Seller shall provide to the Buyer inspection certificate (3 originals) within 4 days after discharge of the motor vessel.

11. The Parties have agreed to modify Clause 6 "Payment" of the Contract as follows:

11.1. The third paragraph of Clause 6 "Payment" shall be as follows: "The remaining 80% of value of each shipment of Coal shall be paid till 07.01.2015 inclusively on the basis of invoice issued by the Seller".

12. The Addendum shall come into force from the date of its signing and remains valid until 28 February 2015.

13. The Addendum shall be an integral part of the Contract.

14. In any matter not herein provided for, the provisions of the Contract shall apply wherever not in conflict with the provisions of present Addendum .

15. The present Addendum is an integral part of the purchase-sale Agreement (Contract) №SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 and regulates the relations of Parties, occurred from the date of signing of present Addendum in part, which does not contradict the conditions of purchase-sale Agreement (Contract) №SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014. The payment that is required to be made by the Buyer under the Contract as amended by this Addendum shall be made immediately by SWIFT to BCV bank. Failing such payment within 07.01.2015 this addendum no 6 shall be deemed to have no effect and the original terms of the Contract shall

вернуть данные документы Покупателю по завершению процедур, связанных с выгрузкой Угля из судна.

8. Продавец не несет ответственность в случае загрязнения Угля по пути следования к станции назначения.

9. Цена Угля, поставляемого согласно условиям данного Дополнения, будет определена в Спецификациях к данному Дополнению на условиях поставки СПТ, станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002, в соответствии с Международными правилами Incoterms 2010.

10. Продавец обеспечит за свой счет независимую инспекцию (SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna или другая инспекционная компания в опционе Продавца) количества и качества Угля при выгрузке из судна, с возможным привлечением по требованию Покупателя к участию в такой инспекции представителей Покупателя/Грузополучателя. Сертификат качества Угля (или другой подтверждающий качество документ) должен включать такие качественные показатели Угля:

- содержание золы на сухое состояние Угля (ADB);
- содержание золы на рабочее состояние Угля (AARB);
- содержание влаги на рабочее состояние Угля (MARB);
- содержание летучих веществ на сухое беззолное состояние Угля (VMDAFB);
- содержание летучих веществ на сухое состояние Угля (VMDB);
- высшая теплота сгорания на сухое состояние Угля (GDB);
- низшая теплота сгорания на рабочее состояние Угля (net calorific value as received);
- содержание серы на рабочее состояние Угля (SARB);
- содержание серы на сухое состояние Угля (SDB).

Продавец направляет Покупателю данный сертификат в течении 4 дней с момента окончания выгрузки из судна в количестве 3 (трех) оригинальных экземпляров.

11. Стороны договорились внести следующие изменения в раздел 6 «Платеж» Контракта:

11.1. Третий абзац раздела 6 «Платеж» изложить в такой редакции: «Оставшиеся 80% от стоимости каждой судовой партии Угля должны быть оплачены до 07.01.2015 включительно на основании выставленного Продавцом счета».

12. Настоящее Дополнение вступает в силу с даты его подписания и действует до 28 февраля 2015 года.

13. Настоящее Дополнение является неотъемлемой частью Контракта.

14. Во всем остальном, что не оговорено настоящим

apply.

Дополнением, действуют положения Контракта в части, не противоречащей положениям данного Дополнения.

15. Данное Дополнение является неотъемлемой частью Договора купли-продажи (Контракта) №SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г. и регулирует отношения Сторон, возникшие с даты его подписания в части, не противоречащей условиям Договора купли-продажи (Контракта) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г.

Платеж, который должен быть осуществлен Покупателем Продавцу согласно условиям Контракта, измененным согласно настоящему Дополнению, должен быть осуществлен незамедлительно путем денежного перевода по SWIFT в BCV банк.

В случае неосуществления такой оплаты в срок до 07.01.2015 настоящее Дополнение № 6 считается утратившим силу, при этом применяются первоначальные положения Контракта.

ПРОДАВЕЦ (The Seller)
«Steel Mont Traiding Ltd.»

Mr. Hardeep Singh



ПОКУПАТЕЛЬ (The Buyer)
ГПВД «УКРИНТЕРЕНЕРГО»
SFTC «UKRINTERENERGO»

Mr. Valentin Rybachuk

